



ASCEND™ LSO 637/650 LUMBAR ORTHOSIS

MODEL #SP10637-000



INCLUDES PADS



INSTRUCTIONS FOR USE

ASCEND LSO 637/650 ÓRTEISIS LUMBAR
INSTRUCCIONES DE USO

ASCEND LSO 637/650 ORTHÈSE LOMBAIRE
MODE D'EMPLOI

ASCEND LSO 637/650 LUMBALORTHESE
GEBRAUCHSANWEISUNG

ASCEND LSO 637/650 ORTESI LOMBARE
ISTRUZIONI PER L'USO

ASCEND LSO 637/650 LENDENORTHESE
GEBRUIKSAANWIJZING

ASCEND LSO 637/650 ΚΗΔΕΜΟΝΑΣ ΟΣΦΥΟΣ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ASCEND LSO 637/650 腰椎矫形器
使用指南



2382 Faraday Avenue, Suite 300
Carlsbad, CA 92008 USA
Toll Free Tel: 1-800-321-0607
Local: +1-760-795-5440
Fax: +1-760-795-5295

www.breg.com

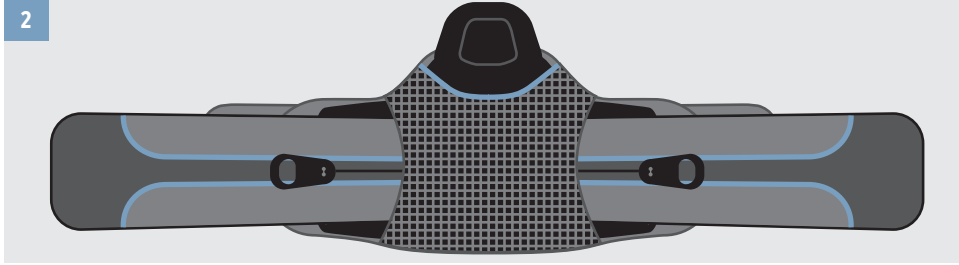
©2023 Breg, Inc. All rights reserved.
Ascend is a trademark of Breg, Inc.

AW-1.03806 Rev C 05/23



E/U authorized representative
MDSS GmbH, Schiffgraben 41
D-30175 Hannover, Germany

Size	1	2	3	4	5	6	EXT.
Waist Size	24" - 30" (61.0-76.2cm)	29" - 35" (73.7-88.9cm)	34" - 41" (86.4-104.1cm)	40" - 47" (101.6-119.4cm)	46" - 53" (116.8-134.6cm)	52" - 58" (132.8-147.3cm)	58" + (147.32cm+)
Position	Inner Slot			Outer Slot			



ENGLISH

MEASUREMENT

1. Measure patient's waist and refer to sizing chart (**above**) for corresponding size.

ADJUSTING THE WAIST BELT SIZE

NOTE: The initial configuration is set for size 3, with the belts in the inner slot.

2. To adjust the waist belt size, open the brace and lay it face down.
3. Lift one corner of the mesh cover.
4. Flip the pulley plate over the mesh cover. **Ensure the rigid lateral support pads remain in place.**
5. Disengage the belt end from the pulley plate.
6. For sizes 1 to 3, slide the belt panel through the slot and fold the belt over until the end of the belt panel aligns with desired size number. Make sure the belt matches the contour of the pulley plate, and attach the end to the loop.

ESPAÑOL

MEDICIÓN

1. Mida la cintura del paciente y consulte la tabla de tallas (**arriba**) para la talla correspondiente.

AJUSTE DEL TAMAÑO DEL CINTURÓN

NOTA: La configuración inicial es para talla 3, con los cinturones en la ranura interior.

2. Para ajustar el tamaño del cinturón, abra la faja y colóquela mirando hacia abajo.
3. Levante una esquina de la cubierta de la malla.
4. Dé vuelta la placa de la polea por encima de la cubierta de la malla. **Asegúrese de que las almohadillas de soporte lateral rígidas permanezcan en su sitio.**
5. Desenganche el extremo del cinturón de la placa de la polea.
6. Para tallas 1 a 3, deslice el panel del cinturón por la ranura y pliegue el cinturón hasta que el extremo del panel del cinturón se alinee con el número de talla deseado. Asegúrese de que el cinturón coincida con el contorno de la placa de la polea, y conecte el extremo a la presilla.

FRANÇAIS

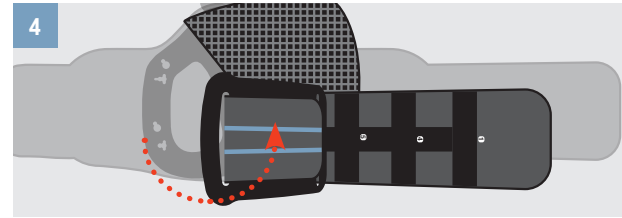
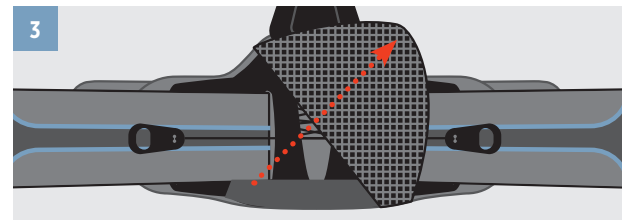
MESURE

1. Mesurez la taille du patient et reportez-vous au tableau des tailles (**ci-dessus**) pour obtenir la taille correspondante.

AJUSTER LA TAILLE DE LA CEINTURE

REMARQUE : La configuration de base est prévue pour la taille 3, avec les sangles passées dans la fente interne.

2. Pour ajuster la taille de la ceinture, ouvrez l'attelle et posez-la face vers le bas.
3. Soulevez un coin de la couverture en tissu à mailles.
4. Retournez la plaque de poulie par-dessus la couverture en tissu à mailles. **Faites ne sorte que les rembourrages de soutien latéraux rigides restent en place.**
5. Dégagez l'extrémité de la ceinture de la plaque de poulie.
6. Pour les tailles 1 à 3, faites glisser le bandeau de ceinture dans la fente et repliez la ceinture jusqu'à ce que l'extrémité du bandeau s'aligne avec le numéro de taille souhaitée. Assurez-vous que la ceinture correspond au contour de la plaque de poulie et passez l'extrémité dans la boucle.



DEUTSCH

ABMESSEN

1. Messen Sie die Taille des Patienten und suchen Sie dann die entsprechende Größe in der Tabelle (**oben**).

EINSTELLEN DER TAILLENGURTGRÖSSE

HINWEIS: Die Ausgangskonfiguration ist auf die Größe 3 eingestellt, wobei sich die Gurte im inneren Schlitz befinden.

2. Orthese öffnen und mit der Vorderseite nach unten hinlegen, um die Größe des Taillengurts einzustellen.
3. Eine Ecke der Gewebeabdeckung anheben.
4. Die Zugschnalle über die Gewebeabdeckung klappen.
5. Das Gurtende von der Zugschnalle lösen.
6. Bei den Größen 1 bis 3 Gurtband durch den Schlitz schieben und den Gurt umklappen, bis das Ende des Gurtbands mit der gewünschten Größennummer übereinstimmt. Stellen Sie sicher, dass der Gurt der Kontur der Zugschnalle entspricht, und befestigen Sie das Ende an der Schlaufe.

ITALIANO

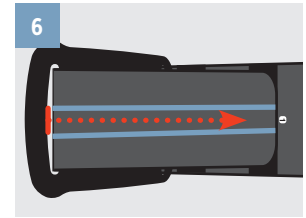
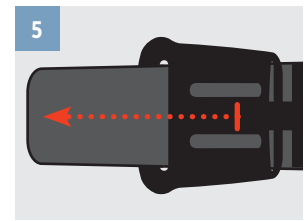
MISURAZIONE

1. Misurare la vita del paziente e fare riferimento alla tabella delle taglie (**sopra**) per le taglie corrispondenti.

REGOLAZIONE DELLA TAGLIA DELLA CINTURA LOMBARE

NOTA: La configurazione iniziale è impostata per la taglia 3, con le cinture nella fessura interna.

2. Per regolare la taglia della cintura, aprire il tutore e appoggiarlo a faccia in giù.
3. Sollevare un angolo del rivestimento in rete.
4. Capovolgere la piastra della puleggia sopra il rivestimento in rete. **Verificare che i cuscinetti laterali di supporto rigidi rimangano nella loro posizione.**
5. Sganciare l'estremità della cintura dalla piastra di trazione.
6. Per le taglie da 1 a 3, far scorrere il pannello della cintura attraverso la fessura e piegare la cintura fino a quando l'estremità del pannello della cintura si allinea con il numero di taglia desiderato. Accertarsi che la cintura corrisponda al contorno della piastra di trazione e fissare l'estremità al passante.



NEDERLANDS

OPMETEN

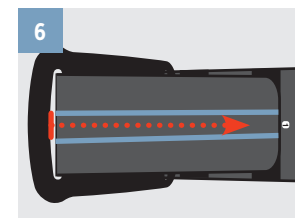
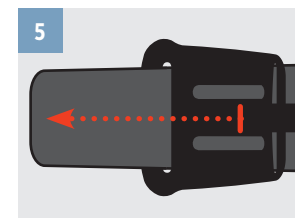
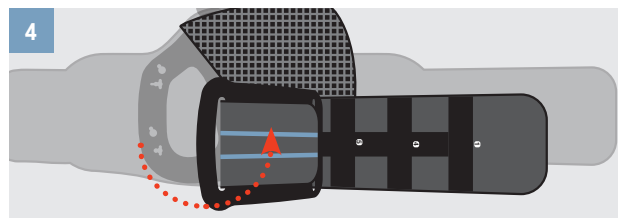
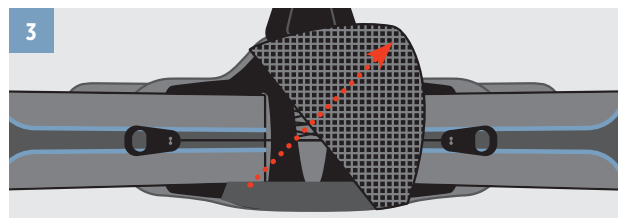
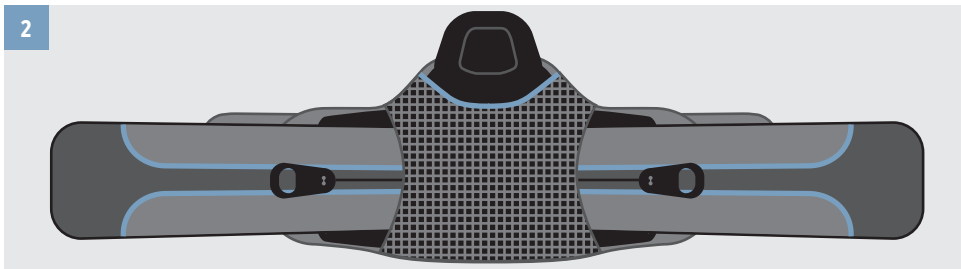
1. Meet de taille van de patiënt en raadpleeg de maattabel (**hierboven**) voor de overeenkomstige maat.

DE TAILLEBANDMAAT AANPASSEN

OPMERKING: De eerste configuratie is ingesteld op maat 3, met de banden in de binnenste sleuf.

2. Om de taillebandmaat aan te passen, opent u de brace en legt u deze neer met de binnenkant naar beneden.
3. Til een hoek van de gaasbekleding op.
4. Klap de katrolschijf over de gaasbekleding. **Zorg ervoor dat de stijve zijdelingse steunpads op hun plaats blijven.**
5. Maak het uiteinde van de band los van de katrolplaat.
6. Bij de maten 1 tot en met 3 wordt de band door de sleuf geschoven en wordt de band omgevouwen tot het einde van het band overeenkomt met de gewenste maat. Zorg ervoor dat de band de vorm van de katrolplaat volgt en bevestig het uiteinde aan de lus.

Size	1	2	3	4	5	6	EXT.
Waist Size	24" - 30" (61.0-76.2cm)	29" - 35" (73.7-88.9cm)	34" - 41" (86.4-104.1cm)	40" - 47" (101.6-119.4cm)	46" - 53" (116.8-134.6cm)	52" - 58" (132.8-147.3cm)	58" + (147.32cm+)
Position	Inner Slot			Outer Slot			



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΜΕΤΡΗΣΗ

- Μετρήστε τη μέση του ασθενούς και ανατρέξτε στον πίνακα μεγεθών (ανωτέρω) για το αντίστοιχο μέγεθος.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΜΕΓΕΘΟΥΣ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ ΜΕΣΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η αρχική διαμόρφωση έχει οριστεί για το μέγεθος 3, με τις ζώνες στην εσωτερική υποδοχή.

- Για να ρυθμίσετε το μέγεθος της ζώνης μέσης, ανοίξτε το νάρθηκα και τοποθετήστε τον με την όψη προς τα κάτω.

- Ανασηκώστε τη μία γωνία του διχτυωτού υφασμάτινου καλύμματος.

- Γυρίστε την πλάκα της τροχαλίας πάνω στο διχτυωτό υφασμάτινο κάλυμμα. **Βεβαιωθείτε ότι τα πλευρικά άκαμπτα επιθέματα υποστήριξης παραμένουν στη θέση τους.**

- Αποσυνδέστε το άκρο της ζώνης από την πλάκα της τροχαλίας.

- Για τα μεγέθη 1 έως 3, σύρετε το πάνελ της ζώνης μέσω της υποδοχής και διπλώστε τη ζώνη έως ότου το άκρο του πάνελ της ζώνης να ευθυγραμμιστεί με τον αριθμό του επιθυμητού μεγέθους. Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη αντιστοιχεί με το περίγραμμα της πλάκας της τροχαλίας και ασφαλίστε το άκρο στη θηλιά της ζώνης.

中文

測量

- 測量患者的腰围，并参照码号表(如上所示)确定相应的码号。

调节腰带码号

注: 初始配置情况下，码号设置为3且护带在内侧卡槽中。

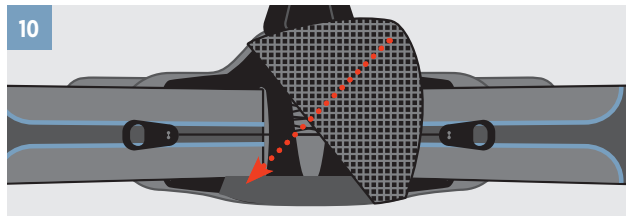
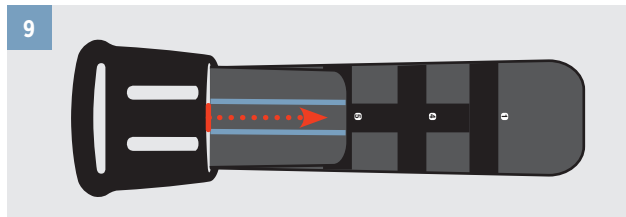
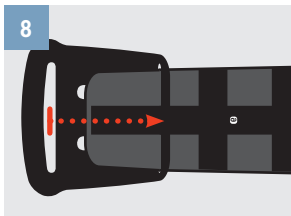
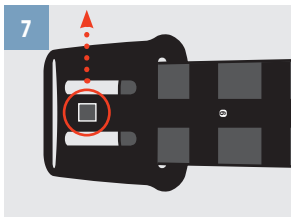
- 调节腰带码号之前，先展开支具，并将其正面朝下放置。

- 掀起网罩的一角。

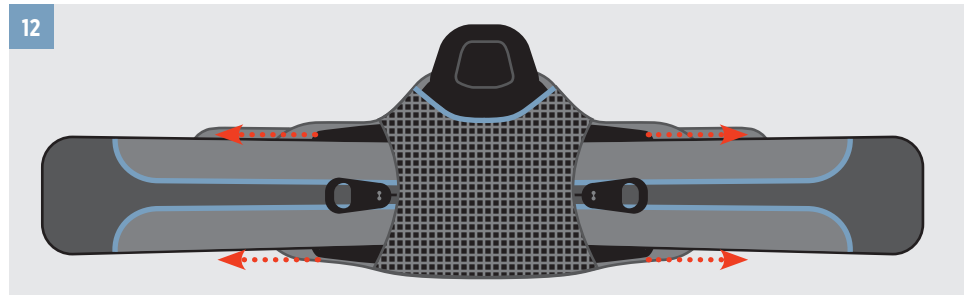
- 将滑轮板倒扣在网罩上方。 **确保侧面刚性支撑垫保持在原位。**

- 将护带端部从滑轮板上分离。

- 对于码号1至码号3，通过卡槽滑动护带板并折叠护带，直至护带板的端部与所需的码号对齐。确保护带与滑轮板的轮廓贴合，并将端部粘附在粘扣带毛面上。



11 Repeat steps 3 through 10 for the other side



ENGLISH

ADJUSTING THE WAIST BELT SIZE (CONTINUED)

7. For sizes 4 to 6, remove the hook piece attached to the pulley plate.
8. Remove the belt panel from the inner slot and insert it into the outer slot.
9. Slide the belt panel through the slot and fold the belt over until the end of the belt panel aligns with desired size number, and attach the end to the loop on the belt.
10. Flip pulley plate back to starting position. Ensure pulley plate is tucked into bottom flap and top edge of mesh cover. Pull mesh cover tight to attach bottom corner. The inner slot of the pulley plate should be concealed by mesh cover.
11. Repeat steps 3 through 10 for the other side.
12. Position pull handles on the belts close to the mesh cover. Pull the left and right pulley plates away from each other to center pulley system to the back pad.

ESPAÑOL

AJUSTE DEL TAMAÑO DEL CINTURÓN (CONTINUACIÓN)

7. Para tallas 4 a 6, quite el gancho sujeto a la placa de la polea.
8. Quite el panel del cinturón de la ranura interior e insértelo en la ranura exterior.
9. Deslice el panel del cinturón por la ranura y pliegue el cinturón hasta que el extremo del panel del cinturón se alinee con el número de talla deseado, y conéctelo al extremo de la presilla del cinturón.
10. Coloque la placa de la polea en su posición inicial. Asegúrese de que la placa de la polea esté firme en la pestaña inferior y el borde superior de la cubierta de la malla. Ajuste la cubierta de la malla para sujetarla a la esquina inferior. La ranura interior de la placa de la polea debe quedar tapada por la cubierta de la malla.
11. Repita los pasos 3 a 10 para el otro lado.
12. Coloque las manijas de los cinturones cerca de la cubierta de la malla. Separe las placas de la polea izquierda y derecha para centrar el sistema de polea con la almohadilla para la espalda.

FRANÇAIS

AJUSTER LA TAILLE DE LA CEINTURE (SUITE)

7. Pour les tailles 4 à 6, retirez le crochet attaché à la plaque de poulie.
8. Retirez le bandeau de ceinture de la fente interne et insérez-le dans la fente externe.
9. Faites glisser le bandeau de ceinture dans la fente et repliez la ceinture jusqu'à ce que l'extrémité du bandeau s'aligne avec le numéro de taille souhaité, puis passez l'extrémité dans la boucle de la ceinture.
10. Retournez la plaque de poulie en position de départ. Veillez à ce que la plaque de poulie soit rentrée dans le rabat inférieur et le bord supérieur de la couverture en tissu à mailles. Tirez bien sur la couverture en tissu à mailles pour fixer le coin inférieur. La fente interne de la plaque de poulie doit être dissimulée par la couverture en tissu à mailles.
11. Répétez les étapes 3 à 10 pour l'autre côté.
12. Positionnez les poignées de traction sur les sangles près de la couverture en tissu à mailles. Tirez en les éloignant les plaques de poulie gauche et droite l'une de l'autre pour centrer le système de poulie sur le rembourrage dorsal.

DEUTSCH

EINSTELLEN DER TAILLENGURTGRÖSSE (FORTSETZUNG)

7. Für die Größen 4 bis 6 ist das an der Zugschnalle befestigte Hakenstück zu entfernen.
8. Gurtband aus dem inneren Schlitz ziehen und in den äußeren Schlitz einführen.
9. Gurtband durch den Schlitz schieben und den Gurt umklappen, bis das Ende des Gurtbands mit der gewünschten Größennummer übereinstimmt. Anschließend das Ende an der Gurtschlaufe befestigen.
10. Zugschnalle in die Ausgangsposition zurück klappen. Stellen Sie sicher, dass die Zugschnalle in die untere Lasche und die Oberkante der Gewebeabdeckung gesteckt ist. Gewebeabdeckung festziehen, um die untere Ecke zu befestigen. Der innere Schlitz der Zugschnalle sollte durch die Gewebeabdeckung verdeckt werden.
11. Schritte 3 bis 10 für die andere Seite wiederholen.
12. Die Zuggriffe an den Gurten in der Nähe der Gewebeabdeckung positionieren. Die linke und rechte Zugschnalle voneinander weg ziehen, um das Schnallensystem gegenüber der Rückenpelotte zu zentrieren.

ITALIANO

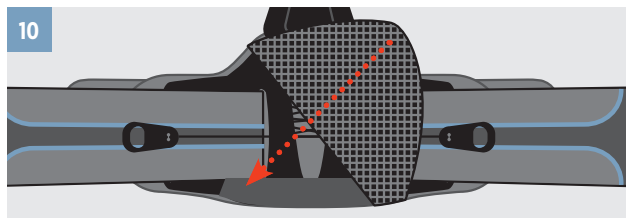
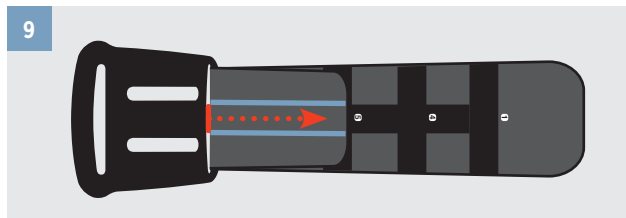
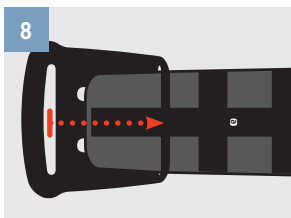
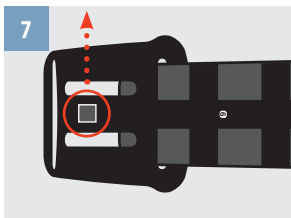
REGOLAZIONE DELLA TAGLIA DELLA CINTURA LOMBARE (CONTINUA)

7. Per le taglie da 4 a 6, rimuovere il gancio collegato alla piastra di trazione.
8. Rimuovere il pannello della cintura dalla fessura interna e inserirlo nella fessura esterna.
9. Far scorrere il pannello della cintura attraverso la fessura e piegare la cintura fino a quando l'estremità del pannello della cintura si allinea con il numero della taglia desiderata e fissare l'estremità al passante sulla cintura.
10. Riportare la piastra di trazione nella posizione iniziale. Accertarsi che la piastra di trazione sia inserita nel risvolto inferiore e sul bordo superiore del rivestimento a rete. Tirare con forza il rivestimento in rete per fissare l'angolo inferiore. La fessura interna della piastra di trazione deve essere nascosta dal rivestimento in rete.
11. Ripetere i passaggi da 3 a 10 per l'altro lato.
12. Posizionare le maniglie di trazione sulle cinture vicino al rivestimento in rete. Allontanare le piastre di trazione sinistre e destre le une dalle altre per centrare il sistema di trazione sul cuscinetto posteriore.

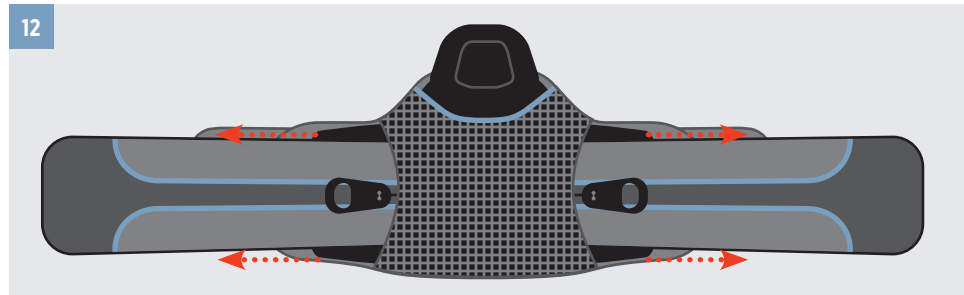
NEDERLANDS

DE TAILLEBANDMAAT AANPASSEN (VERVOLGD)

7. Bij de maten 4 tot en met 6 moet het haakstuk dat aan de katrolplaat is bevestigd, worden verwijderd.
8. Haal de band uit de binnenste sleuf en steek hem in de buitenste sleuf.
9. Schuif de band door de sleuf en vouw de band om tot het uiteinde van de band overeenkomt met de gewenste maat. Bevestig vervolgens het uiteinde van de lus aan de band.
10. Klap de katrolplaat terug naar de oorspronkelijke stand. Zorg ervoor dat de katrolplaat in de onderste flap en de bovenste rand van de gaasbekleding wordt gestoken. Trek de gaasbekleding strak om de onderste hoek te bevestigen. De binnenste sleuf van de katrolplaat moet worden bedekt door de gaasbekleding.
11. Herhaal stap 3 tot en met 10 voor de andere kant.
12. Plaats de trekhandgrepen op de banden, nabij de gaasbekleding. Trek de linker- en rechterkatrolplaat van elkaar, vervolgens naar het midden van het katrolsysteem en tot slot naar de rugpad.



11 Repeat steps 3 through 10 for the other side



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

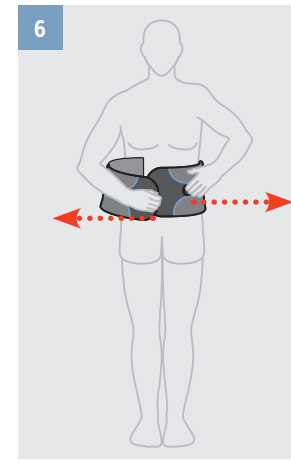
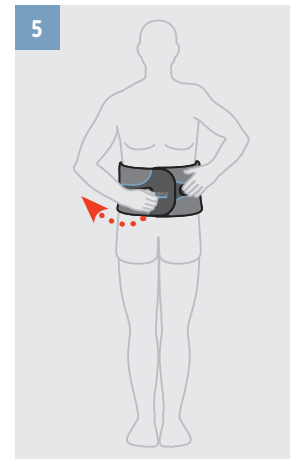
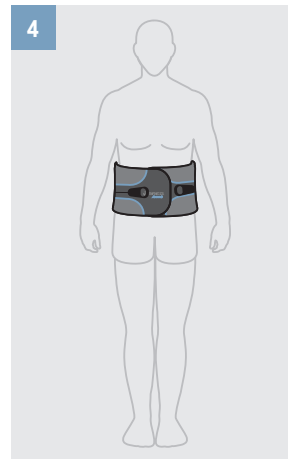
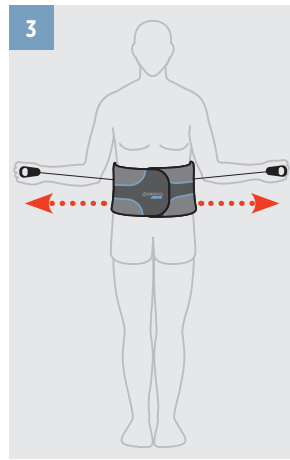
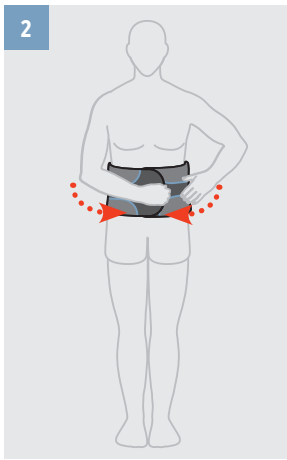
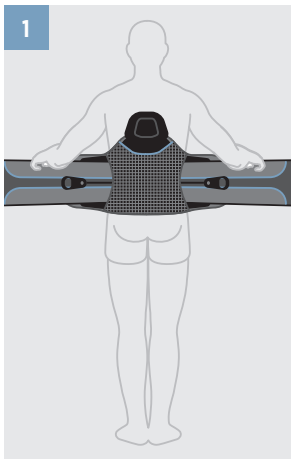
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΜΕΓΕΘΟΥΣ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ ΜΕΣΗΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

7. Για τα μεγέθη 4 έως 6, αφαιρέστε το άγκιστρο που είναι προσαρτημένο στην πλάκα της τροχαλίας.
8. Αφαιρέστε το πάνελ της ζώνης από την εσωτερική υποδοχή και εισάγετέ το στην εξωτερική.
9. Σύρετε το πάνελ της ζώνης μέσω της υποδοχής και διπλώστε τη ζώνη έως ότου το άκρο του πάνελ της ζώνης να ευθυγραμμιστεί με τον αριθμό του επιθυμητού μεγέθους και ασφαλίστε το άκρο στη θηλιά της ζώνης.
10. Γυρίστε την πλάκα της τροχαλίας στην αρχική θέση. Βεβαιωθείτε ότι η πλάκα της τροχαλίας είναι τοποθετημένη εντός του κάτω πτερυγίου και του άνω άκρου του διχτυωτού υφασμάτινου καλύμματος. Τραβήξτε σφιχτά το δικτυωτό υφασμάτινο κάλυμμα για να συνδέσετε την κάτω γωνία. Η εσωτερική υποδοχή της πλάκας τροχαλίας θα πρέπει να έχει καλυφθεί από το διχτυωτό υφασμάτινο κάλυμμα.
11. Επαναλάβετε τα βήματα 3 έως 10 και για την άλλη πλευρά.
12. Τοποθετήστε τις λαβές έλξης πάνω στη ζώνη κοντά στο διχτυωτό υφασμάτινο κάλυμμα. Τραβήξτε την αριστερή και δεξιά πλάκα της τροχαλίας μακριά την μία από την άλλη για να κεντράρετε το σύστημα της τροχαλίας στο οπίσθιο επίθεμα.

中文

调节腰带码号 (续上)

7. 对于码号 4 和 6, 取下粘附在滑轮板上的钩面带。
8. 将护带板从内侧卡槽中取出, 并插入外侧卡槽中。
9. 通过卡槽滑动护带板并折叠护带, 直至护带板的端部与所需的码号对齐, 并将端部固定在护带的毛面上。
10. 翻转滑轮板至起始位置。确保将滑轮板塞入网罩的底襟和顶边。拉动网罩使之粘附底角。网罩应覆盖滑轮板的内侧卡槽。
11. 在另一侧重复步骤 3 至 10。
12. 将拉手放置在护带上靠近网罩的位置。朝不同方向拉动左右滑轮板, 将滑轮系统置于背垫中央的位置。



ENGLISH

APPLYING THE BRACE

Before applying the brace, make sure the pull handles are positioned on the belt, close to the mesh cover on the back of the brace.

1. Align the center of the back pad to the patient's spine, and align the bottom edge of the back panel over lumbosacral joint. **Refer to picture 1 for proper orientation.**
2. Fasten the brace around the patient's waist by pulling the right belt over the left belt. Angle belts up or down to accommodate patient's anatomy.
3. Adjust the tension of the brace by pulling the pull handles away from the body.
4. Attach the pull handles to the belt.

REMOVING THE BRACE

5. Detach the pull handles from the belt and position them close to the back of the brace.
6. Detach hook and loop at the front to remove the brace.

The brace can be trimmed, bent, molded, assembled, or otherwise customized to fit a specific patient. See product website for further instructions.

ESPAÑOL

COLOCAR LA FAJA

Antes de colocarse la faja, asegúrese de que las manijas estén ubicadas en el cinturón, cerca de la cubierta de la malla, en la parte posterior de la faja.

1. Alinee el centro de la almohadilla para la espalda con la columna del paciente, y alinee el borde superior del panel posterior sobre la articulación lumbosacra. **Consulte la imagen 1 para una correcta orientación.**
2. Ajuste la faja a la cintura del paciente tirando del cinturón derecho sobre el cinturón izquierdo. Incline los cinturones hacia arriba o hacia abajo para adaptar a la anatomía del paciente.
3. Ajuste la tensión de la faja alejando las manijas del cuerpo.
4. Fije las manijas en el cinturón.

QUITAR LA FAJA

5. Quite las manijas del cinturón y colóquelas cerca de la parte posterior de la faja.
6. Quite el gancho y la presilla del frente para quitar la faja.

La faja puede recortarse, doblarse, moldearse, ensamblarse, o personalizarse para adaptarse a un paciente específico. Visite el sitio web del producto para más instrucciones.

FRANÇAIS

APPLICATION DE L'ATTELLE

Avant d'appliquer l'attelle, assurez-vous que les poignées de traction sont positionnées sur la ceinture, près de la couverture en tissu à mailles au dos de l'attelle.

1. Alignez le centre du rembourrage dorsal avec la colonne vertébrale du patient, et alignez le bord inférieur du bandeau dorsal sur l'articulation lombo-sacrée. **Reportez-vous à l'image 1 pour la bonne orientation.**
2. Attachez l'attelle autour de la taille du patient en tirant la sangle droite par-dessus la sangle gauche. Inclinez les sangles vers le haut ou vers le bas pour tenir compte de l'anatomie du patient.
3. Ajustez la tension de l'attelle en tirant les poignées en s'écartant du corps.
4. Attachez les poignées de traction à la ceinture.

RETRAIT DE L'ATTELLE

5. Détachez les poignées de traction et positionnez-les près de l'arrière de l'attelle.
6. Détachez le crochet et la boucle à l'avant pour enlever l'attelle.

L'attelle peut être taillée, pliée, moulée, assemblée ou autrement personnalisée pour s'adapter à un patient en particulier. Consultez le site Web du produit pour plus d'instructions.

DEUTSCH

ANLEGEN DER ORTHESE

Vergewissern Sie sich vor dem Anlegen der Orthese, dass die Zuggriffe am Gurt in der Nähe der Gewebeabdeckung auf der Rückseite der Orthese positioniert sind.

1. Die Mitte der Rückenpelotte gegenüber der Wirbelsäule des Patienten und die Unterkante der Rückenpelotte gegenüber dem Lumbosakralgelenk ausrichten. **Die korrekte Ausrichtung können Sie Abb. 1 entnehmen.**
2. Die Orthese um die Taille des Patienten befestigen, indem Sie den rechten Gurt über den linken Gurt ziehen. Die Gurte nach oben oder unten abwinkeln, um der Anatomie des Patienten Rechnung zu tragen.
3. Die Spannung der Orthese anpassen, indem Sie die Zuggriffe vom Körper wegziehen.
4. Die Zuggriffe am Gurt befestigen.

ABLEGEN DER ORTHESE

5. Die Zuggriffe vom Gurt lösen und nahe an der Rückseite der Orthese positionieren.
6. Klettverschluss lösen, um die Orthese zu entfernen.

Die Orthese kann zugeschnitten, gebogen, geformt, zusammengebaut oder anderweitig an einen bestimmten Patienten angepasst werden. Weitere Anleitungen finden Sie auf der Produkt-Website.

ITALIANO

APPLICAZIONE DEL TUTORE

Prima di applicare il tutore, assicurarsi che le maniglie di trazione siano posizionate sulla cintura, vicino al rivestimento in rete sul retro della tutore.

1. Allineare il centro del cuscinetto posteriore alla colonna vertebrale del paziente e allineare il bordo inferiore del pannello posteriore sull'articolazione lumbosacrale. **Fare riferimento alla Figura 1 per un corretto orientamento.**
2. Fissare il tutore attorno alla vita del paziente tirando la cintura destra sopra la cintura sinistra. Angolare le cinture verso l'alto o verso il basso per adeguarle all'anatomia del paziente.
3. Regolare la tensione del tutore tirando le maniglie di trazione lontano dal corpo.
4. Attaccare le maniglie di trazione alla cintura.

RIMOZIONE DEL TUTORE

5. Staccare le maniglie di trazione dalla cintura e posizzionarle vicino alla parte posteriore del tutore.
6. Staccare la chiusura a strappo nella parte anteriore per rimuovere il tutore.

Il tutore può essere tagliato, piegato, modellato, assemblato o personalizzato per adattarsi a un paziente specifico. Consultare il sito web del prodotto per ulteriori istruzioni.

NEDERLANDS

DE BRACE AANBRENGEN

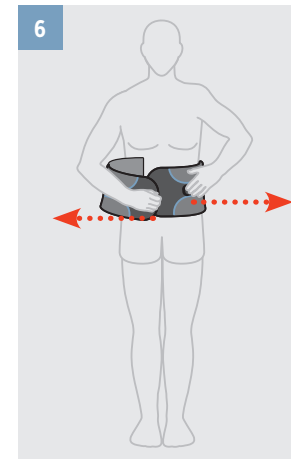
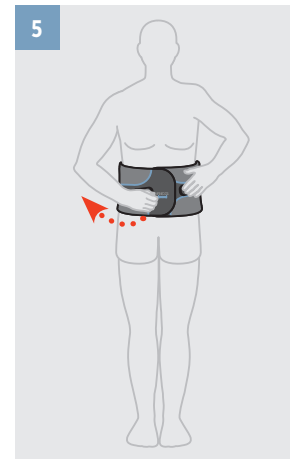
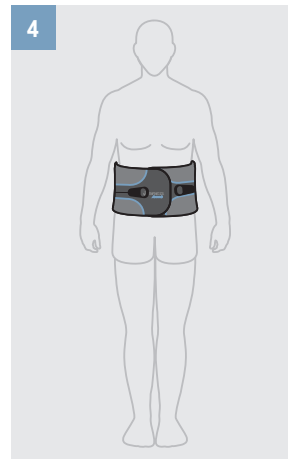
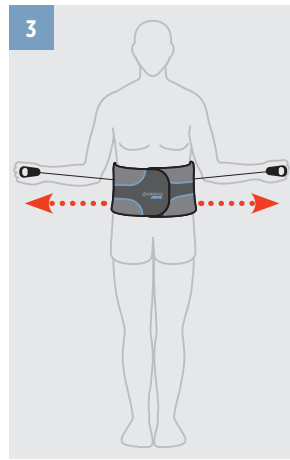
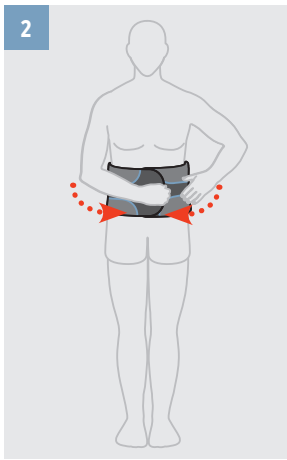
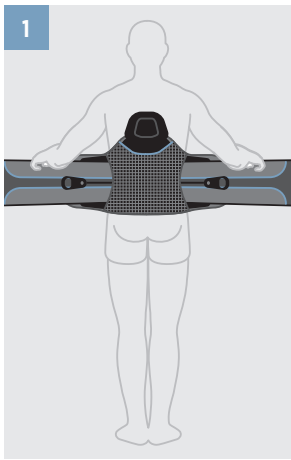
Voordat u de brace aanbrengt, moet u ervoor zorgen dat de trekhandgrepen op de band zijn geplaatst, nabij de gaasbekleding aan de achterkant van de brace.

1. Lijn het midden van de rugpad uit op de wervelkolom van de patiënt en lijn de onderrand van de rugplaat uit met het lumbosacrale gewricht. **Raadpleeg afbeelding 1 voor de juiste oriëntatie.**
2. Maak de brace rond de taille van de patiënt vast door de rechter band over de linker band te trekken. Pas de hoek van de banden aan volgens de anatomie van de patiënt.
3. Pas de spanning van de brace aan door de trekhandgrepen van het lichaam weg te trekken.
4. Bevestig de trekhandgrepen aan de band.

DE BRACE VERWIJDEREN

5. Maak de trekhandgrepen los van de band en plaats ze nabij de achterkant van de brace.
6. Maak de haak en de lus aan de voorkant los om de brace te verwijderen.

De brace kan worden ingekort, gebogen, gevormd, samengesteld of op een andere manier worden aangepast aan een specifieke patiënt. Zie de productwebsite voor verdere aanwijzingen.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΝΑΡΘΗΚΑ

Πριν από την εφαρμογή του νάρθηκα, βεβαιωθείτε ότι οι λαβές έλξης έχουν τοποθετηθεί στη ζώνη, κοντά στο διχτυωτό υφασμάτινο κάλυμμα στο πίσω μέρος του νάρθηκα.

1. Ευθυγραμμίστε το κέντρο του οπίσθιου επιθέματος με τη σπονδυλική στήλη του ασθενούς και ευθυγραμμίστε το κάτω άκρο του οπίσθιου πάνελ στην οσφυοίερη άρθρωση. **Ανατρέξτε στην εικόνα 1 για τον σωστό προσανατολισμό.**
2. Δέστε το νάρθηκα γύρω από τη μέση του ασθενούς τραβώντας τη δεξιά ζώνη πάνω από την αριστερή. Ρυθμίστε τη γωνία των ζωνών προς τα επάνω ή προς τα κάτω για να προσαρμόζεται στην ανατομία του ασθενούς.
3. Ρυθμίστε την τάνση του νάρθηκα τραβώντας τις λαβές έλξης μακριά από το σώμα.
4. Στερεώστε τις λαβές έλξης στη ζώνη.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΝΑΡΘΗΚΑ

5. Ξεκολλήστε τις λαβές έλξης από τη ζώνη και τοποθετήστε τις κοντά στο πίσω μέρος του νάρθηκα.
6. Για να αφαιρέσετε το νάρθηκα, ξεκολλήστε το βέλκρο στο μπροστινό μέρος.

Μπορείτε να κόψετε, να λυγίσετε, να σχηματοποιήσετε, να συναρμολογήσετε ή να προσαρμόσετε το νάρθηκα με άλλο τρόπο για να ταιριάζει σε έναν συγκεκριμένο ασθενή. Για περαιτέρω οδηγίες, δείτε τον ιστότοπο του προϊόντος.

中文

佩戴支具

佩戴支具之前,先确保已将拉手放置在护带上靠近支具背部网罩的位置。

1. 将背垫的中心位置对准患者的脊柱,并将背板的底边定位至腰骶关节之上。**适当的定位请参考图 1。**
2. 拉紧护带(右侧护带在上,左侧护带在下),以围绕患者腰部固定支具。根据患者的身体结构调整护带向上或向下的角度。
3. 将拉手拉离身体,以调节支具的松紧度。
4. 将拉手粘附在护带上。

取下支具

5. 将拉手从护带上取下,并将其放置在靠近支具背部的位置。
6. 分离前部的粘扣带,取下支具。

可根据特定的患者对支具进行裁剪、弯曲、塑型、装配或其他定制操作。更多指南,请参阅产品的网站。

 **WARNINGS** 

WARNING: Carefully read fitting instructions and warnings prior to use. To ensure proper performance of the brace, follow all instructions.

WARNING: If you experience, or have an increase in pain, swelling, skin irritation, or any adverse reactions while using this product, immediately consult your licensed health care professional.

WARNING: This device will not prevent or reduce all injuries. Proper rehabilitation and activity modification are also an essential part of a safe treatment program. Consult your licensed health care professional regarding safe and appropriate activity level while wearing this device.

CAUTION: This device is offered for sale by or on the order of a licensed health care professional.

CAUTION: Follow application and care process described in instructions.

CAUTION: For single patient use only.

CARE & WASHING INSTRUCTIONS

Hand wash in cold water with a mild detergent, rinse and lay flat to air dry.



If any serious incident has occurred in relation to the device, report to Breg and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

 **ADVERTENCIAS** 

ADVERTENCIA: Lea detenidamente las instrucciones y advertencia de ajuste antes de su uso. Para garantizar el desempeño adecuado de la faja, siga todas las instrucciones.

ADVERTENCIA: Si experimenta un incremento en la intensidad del dolor, hinchazón, irritación de la piel, o cualquier reacción adversa mientras usa este producto, consulte inmediatamente con un profesional de atención médica autorizado.

ADVERTENCIA: Este dispositivo no previene ni reduce todas las lesiones. La rehabilitación adecuada y la modificación de la actividad también son parte esencial de un programa de tratamiento seguro. Consulte con un profesional de atención médica autorizado respecto del nivel de actividad seguro y adecuado mientras usa este dispositivo.

PRECAUCIÓN: Este dispositivo se ofrece a la venta por parte de un profesional de la salud autorizado o bajo la orden del mismo.

PRECAUCIÓN: Siga el proceso de aplicación y cuidado descrito en las instrucciones.

PRECAUCIÓN: Para usar con un solo paciente.

INSTRUCCIONES DE CUIDADO Y LIMPIEZA

Lave a mano en agua fría con un detergente suave, enjuague y colóquela en posición plana para que se seque con el aire.



Si se ha producido algún incidente serio en relación con este dispositivo, informe a Breg y a la autoridad competente del Estado miembro donde reside el usuario o paciente.

 **AVERTISSEMENTS** 

AVERTISSEMENT: Lisez attentivement les instructions de pose et les avertissements avant utilisation. Pour assurer le bon fonctionnement de l'attelle, suivez toutes les instructions.

AVERTISSEMENT : Si vous éprouvez une augmentation de la douleur ou ressentez un gonflement, une irritation cutanée ou toute autre réaction indésirable lors de l'utilisation de ce produit, consultez immédiatement votre professionnel de la santé agréé.

AVERTISSEMENT : Ce dispositif n'empêche, ni ne réduit toutes les blessures. Une rééducation correcte et la modification des activités sont également une partie essentielle d'un programme de soins efficaces et sûrs. Consultez votre professionnel de la santé agréé au sujet du niveau d'activité sûr et approprié à maintenir pendant le port de ce dispositif.

MISE EN GARDE : Cet appareil est proposé à la vente par ou sur ordonnance d'un professionnel de la santé agréé.

MISE EN GARDE : Suivez la procédure d'application et d'entretien décrite dans les instructions.

MISE EN GARDE : Pour un seul patient uniquement.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET DE LAVAGE

Lavez à la main dans de l'eau froide avec un détergent doux, rincez et posez à plat pour faire sécher à l'air.



Si un incident grave survient en rapport avec le dispositif, signalez-le à Breg et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est situé.

 **WARNHINWEISE** 

ACHTUNG: Vor der Nutzung der Orthese die Anleitung zur korrekten Anlegung und die Warnhinweise sorgfältig lesen. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine ordnungsgemäße Funktionsweise der Orthese sicherzustellen.

ACHTUNG: Wenden Sie sich umgehend an Ihren zugelassenen Arzt/Therapeuten, falls bei der Anwendung dieses Produkts vermehrte Schmerzen, Schwellungen, Hautreizungen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten.

ACHTUNG: Diese Orthese verhindert oder reduziert nicht alle möglichen Verletzungsanlassungen. Eine Rehabilitation und Änderung der Aktivitäten sind ebenfalls Bestandteil eines sicheren Behandlungsprogramms. Wenden Sie sich bezüglich eines sicheren und angemessenen Aktivitätsgrads während der Anwendung dieser Vorrichtung an Ihren qualifizierten Arzt/Therapeuten.

VORSICHT: Dieses Gerät darf nur an einen zugelassenen Facharzt oder auf dessen Anordnung verkauft werden.

VORSICHT: Befolgen Sie das in den Anleitungen beschriebenen Anwendungs- und Behandlungsverfahren.

VORSICHT: Nur zum Gebrauch bei einem Patienten.

PFLEGE- UND WASCHANLEITUNGEN
Von Hand in kaltem Wasser mit mildem Waschmittel waschen, abspülen und flach liegend an der Luft trocknen lassen.



Schwerwiegende Vorfälle in Bezug auf das Produkt sind Breg und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, zu melden.

 **AVVERTENZE** 

AVVERTENZA: Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze di montaggio prima dell'utilizzo. Per garantire le adeguate prestazioni del tutore, seguire tutte le istruzioni.

AVVERTENZA: In caso di presenza o aumento di dolore, gonfiore, irritazione cutanea o reazioni avverse durante l'utilizzo di questo prodotto, consultare immediatamente il proprio medico curante.

AVVERTENZA: Questo dispositivo non previene né riduce alcuna tipologia di infortunio. Una corretta riabilitazione e una modifica dell'attività motoria costituiscono una parte essenziale di un corretto programma di trattamento. Consultare il proprio operatore sanitario autorizzato sulla sicurezza e il corretto livello di attività motoria necessari quando indossare questo dispositivo.

ATTENZIONE: Questo dispositivo è venduto da personale sanitario autorizzato o dietro loro indicazione.

ATTENZIONE: Seguire le procedure di utilizzo e il processo di cura descritti nelle istruzioni.

ATTENZIONE: Solo per uso singolo paziente.

ISTRUZIONI PER LA CURA E IL LAVAGGIO

Lavare a mano in acqua fredda con un detergente non aggressivo, sciacquare e stendere per lasciar asciugare all'aria.



Qualora durante l'uso del dispositivo si verificano incidenti gravi, segnalarli tempestivamente a Breg e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utente e/o il paziente risiede.

 **WAARSCHUWINGEN** 

WAARSCHUWING: Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzingen voor het aantrekken en de waarschuwingen zorgvuldig. Volg alle aanwijzingen op om de juiste werking van de brace te garanderen.

WAARSCHUWING: Als u tijdens het gebruik van dit product pijn, zwelling, huidirritatie of bijwerkingen ondervindt, raadpleeg dan onmiddellijk uw gelicentieerde medische professional.

WAARSCHUWING: Dit product voorkomt of vermindert niet alle verwondingen. Juiste revalidatie en aanpassing van activiteiten zijn ook een belangrijk onderdeel van een veilig behandelingsprogramma. Raadpleeg uw gelicentieerde medische professional met betrekking tot een veilig en gepast activiteitsniveau tijdens het dragen van dit product.

OPGELET: Dit apparaat wordt te koop aangeboden door of in opdracht van een erkend gezondheidsprofessional.

OPGELET: Volg het aanbreng- en onderhoudsproces zoals beschreven in de aanwijzingen.

OPGELET: Alleen voor gebruik door één patiënt.

ONDERHOUDS- EN WASVOORSCHRIFTEN

Met de hand wassen in koud water met een mild reinigingsmiddel, afspoelen en plat neerleggen om het door de lucht te laten drogen.



Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het apparaat, dient dit te worden gemeld aan Breg en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν από τη χρήση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες εφαρμογής και τις προειδοποιήσεις. Για να διασφαλιστεί η σωστή απόδοση του νάρθηκα, ακολουθείτε όλες τις οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Εάν αισθανθείτε πόνο ή αύξηση του πόνου, οίδημα, δερματικό ερεθισμό ή οποιαδήποτε άλλη ανεπιθύμητη ενέργεια κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος, συμβουλευτείτε αμέσως πιστοποιημένο επαγγελματία υγείας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν δεν αποτρέπει ή μειώνει όλους τους τραυματισμούς. Σημαντικό μέρος ενός ασφαλούς προγράμματος θεραπείας αποτελεί επίσης η σωστή αποκατάσταση και η τροποποίηση της δραστηριότητας. Συμβουλευτείτε πιστοποιημένο επαγγελματία υγείας αναφορικά με το ασφαλές και κατάλληλο επίπεδο δραστηριότητας ενώ φοράτε αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν προσφέρεται προς πώληση από έναν πιστοποιημένο επαγγελματία υγείας ή κατόπιν εντολής αυτού.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ακολουθήστε τη διαδικασία εφαρμογής και φροντίδας που περιγράφεται στις οδηγίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για χρήση σε έναν μόνο ασθενή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ & ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ

Πλύνετε στο χέρι με κρύο νερό με ένα ήπιο απορρυπαντικό, ξεβγάλτε και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα σε επίπεδη επιφάνεια.



Σε περίπτωση που συμβεί κάποιο σοβαρό περιστατικό σε σχέση με το ιατροτεχνολογικό προϊόν, αναφέρετέ το στην **Breg** και στην αρμόδια αρχή του Κράτους Μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/η ο ασθενής.



警告: 使用前请仔细阅读佩戴指南和警告。为确保此支具的正常性能, 请遵守所有说明。

警告: 如果您在使用本产品时出现疼痛、肿胀、皮肤过敏或任何不良反应, 或出现上述症状加剧的情况, 请立即咨询您的持照医疗保健专业医师。

警告: 此装置无法防止或减轻所有伤害。适当的康复和活动调整也是安全治疗计划的重要组成部分。在佩戴此装置时, 请咨询您的持照医疗保健专业医师, 了解安全适当的活动量。

注意: 本装置供持照医疗保健专业医师出售或凭其医嘱购买。

注意: 请按照指南中描述的使用和护理流程操作。

注意: 仅供患者个人使用。

护理和清洗指南

冷水加温和洗涤剂手洗, 再冲洗并平放以晾干。



如果发生了与装置有关的任何严重事件, 请向 **Breg** 以及用户和/或患者所在会员国的主管部门报告。

